



МЕЖДУНАРОДНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ВОССТАНОВИТЕЛЬНОЙ
МЕДИЦИНЫ

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Международный Университет Восстановительной Медицины»
(АНО ВО «МУВМ»)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Группа научных специальностей

3.1. Клиническая медицина

Научная специальность

3.1.33. Восстановительная медицина, спортивная медицина, лечебная физкультура, курортология и физиотерапия, медико-социальная реабилитация

Форма обучения

очная

Москва, 2025

Оглавление

1. Общие положения	3
1.1. Цель освоения учебной дисциплины	3
1.2. Задачи освоения учебной дисциплины	3
1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы	3
2. Требования к результатам освоения рабочей программы учебной дисциплины	3
3. Содержание рабочей программы	6
3.1. Объем и виды учебной работы	6
3.2. Промежуточная аттестация	6
3.3. Разделы дисциплины и виды занятий	6
3.4. Содержание дисциплины «Иностранный язык»	7
4. Образовательные технологии	7
5. Организация текущего контроля и промежуточной аттестации	8
5.1. Цель и организация текущего контроля	8
5.2. Цель и организация промежуточной аттестации	8
5.3. Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»	10
5.4. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку	11
6. Литература	16
6.1. Основная литература	16
6.2. Дополнительная литература	16
6.3. Интернет-ресурсы	17
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение	17
8. Материально-техническое обеспечение	18
9. Кадровое обеспечение реализации рабочей программы	18
10. Фонд оценочных средств	19
10.1. Текущий контроль успеваемости	19
10.2. Промежуточная аттестация	20

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

1. Общие положения

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Программа дисциплины разработана в рамках реализации обучения по научной специальности 3.1.33. Восстановительная медицина, спортивная медицина, лечебная физкультура, курортология и физиотерапия, медико-социальная реабилитация, предусмотренной номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.02.2021 г. №118.

1.1. Цель освоения учебной дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспиранта готовности использовать иностранный язык для осуществления научной деятельности, а также вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

1.2. Задачами освоения дисциплины являются:

- развитие способности переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский специальные научные тексты в соответствии с нормами родного и изучаемого языка;
- развитие способности поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы и устного представления результатов исследования;
- формирование навыков иноязычной научно-исследовательской деятельности;
- развитие профессионально значимых умений иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях профессионального общения.

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина Б1.Б1 «Иностранный язык» относится к разделу Блок 1 Дисциплины (модули), Базовая часть ОПОП ВО подготовки научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации в аспирантуре, группа научных специальностей 3.1. Клиническая медицина, научная специальность 3.1.33. Восстановительная медицина, спортивная медицина, лечебная физкультура, курортология и физиотерапия, медико-социальная реабилитация.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «Иностранный язык»

В результате освоения программы аспирант должен обладать следующими компетенциями:

Знания:

- особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- грамматики иностранного языка в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных текстов по медицинской тематике;
- стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранных языках;
- сложных грамматических конструкций, свойственных научной литературе на

иностранном языке;

- лингвистических особенностей жанров научного стиля изложения
- проблем перевода научной литературы;
- особенностей ведения медицинской документации, необходимой аспирантам для результативной научно-исследовательской деятельности в разных областях медицины.

Умения:

- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально-ориентированной речевой деятельности в сфере медицины;
- использовать различные типы коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- в говорении: владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью;
- владеть диалогической речью в ситуациях научного общения по специальности;
- в чтении: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- в письме: владеть письменной речью на иностранном языке в пределах изучаемого материала;
- в переводе: уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного\специального текста с иностранного языка на русский; уметь пользоваться словарями, справочниками и другими источниками дополнительной информации на иностранном языке;
- составить резюме, сообщение, доклад на иностранном языке;
- вести диалог в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изучаемого языкового материала;
- составить план (конспект) прочитанного текста на иностранном языке в форме резюме;
- подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования.

Навыки:

- на иностранном языке;
- устной монологической и диалогической речи на иностранном языке в ситуациях научного общения;
- понимания на слух оригинальной монологической и диалогической речи по специальности;
- использования словарей, справочников и других источников дополнительной информации;
- чтения научной литературы на иностранном языке по специальности;
- письменной речи на иностранном языке;
- перевода научной литературы;
- получения информации из зарубежных источников;
- публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;
- письменного аргументированного изложения собственной точки зрения на иностранном языке;
- перевода научной литературы.

В результате освоения рабочей программы у аспиранта должны быть сформированы следующие компетенции обучающегося, отраженные в Таблице 1 «Карта формируемых

Карта формируемых компетенций обучающегося

Компетенции	Перечень компонентов Технологии формирования. Формы оценочных средств
В процессе подготовки аспирант формирует и демонстрирует следующие:	
Универсальные компетенции:	
<p>УК-3</p> <p>готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы ведения дискуссий в условиях плюрализма мнений; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести переговоры на изучаемом языке; - обмениваться информацией и профессиональными знаниями в устной и письменной форме; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - иностранным языком в объеме, необходимом для возможности профессиональной коммуникации с иностранными коллегами и получения информации из зарубежных источников;
<p>УК-4</p> <p>готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексический минимум по медицинской специальности; - базовую грамматику и основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи; - принципы ведения дискуссий в условиях плюрализма мнений; - методы и приемы лингвистического и переводческого анализа специализированных текстов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести переговоры на изучаемом языке; - обмениваться информацией и профессиональными знаниями в устной и письменной форме; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками корректной презентации результатов собственного научного исследования на иностранном языке в письменной и устной форме; - орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации;
Общепрофессиональные компетенции:	
<p>ОПК-3</p> <p>способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексический минимум по медицинской специальности; - базовую грамматику и основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи; - основные принципы составления резюме и презентации; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - составлять резюме и презентации на иностранном языке; - осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации, работая с научной литературой различного характера; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками корректной презентации результатов собственного научного исследования на иностранном языке в письменной и устной форме;

3. СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Объем дисциплины и виды учебной работы (в часах и зачетных единицах).

Трудоемкость дисциплины: 108 академических часа/3 зач. единицы

Сроки обучения: второй семестр обучения в аспирантуре

Виды учебной работы

Обязательная аудиторная работа (всего), в том числе (36ч.):

- лекции;
- семинары;
- практические занятия.

Внеаудиторная (самостоятельная) работа аспиранта, в том числе (72ч.):

- подготовка к практическим занятиям (выполнение письменных заданий, решение ситуационных задач, рефератов, презентаций, устных отчетов, изучение литературы);
- изучение тем, вынесенных на самостоятельную проработку.

Элементы, входящие в самостоятельную работу аспиранта:

- подготовка к семинарским и практическим занятиям;
- подготовка к промежуточной аттестации;
- подготовка к сдаче государственного экзамена;
- подготовка презентаций и сообщений для выступлений;
- работа с Интернет-ресурсами;
- работа с отечественной и зарубежной литературой.

3.2. Промежуточная аттестация: экзамен.

3.3 Разделы дисциплины и виды занятий

Таблица 2

Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование модулей (разделов)	Формируемые компетенции	Виды учебной работы (в академ. часах)			
			лекции	практ. зан., сем.	сам. раб.	всего
1-й семестр						
1	Научный медицинский иностранный язык	УК-3, 4,	2	4	6	12
2	Лексика. Профессионально-деловая сфера общения. Речевой этикет	УК-3, 4,	2	4	6	12
3	Чтение. Изучающее, ознакомительное и поисковое чтение текстов с элементами аннотирования для подготовки презентации (по темам исследования аспирантов)	УК-3, 4, ОПК-3	2	4	6	12
	Итого 1-й семестр:		6	12	18	36
2-й семестр						
4	Международные конференции (деловые)	УК-3, 4, ОПК-3	3	6	9	18

	письма: резюме, запросы, электронные сообщения, оформление постеров)					
5	Оформление деловых писем (резюме, запросы, ответы на приглашение, заполнение анкет, оформление постеров)	УК-3, 4, ОПК-3	3	6	9	18
	Итого 2-й семестр:		6	12	18	36
3-й семестр						
	Кандидатский экзамен					36
	Итого:		12	24	48	108

3.4. Содержание дисциплины «Иностранный язык»

1. Научный медицинский иностранный язык. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации.

2. Лексика. Профессионально-деловая сфера общения. Речевой этикет. Сложные грамматические конструкции, используемые в иностранной научной литературе. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной речи.

3. Чтение. Изучающее, ознакомительное и поисковое чтение текстов с элементами аннотирования для подготовки презентации (по темам исследования аспирантов). Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации. Основы теории специального перевода. Переводческие и стилистические особенности перевода текстов научно-медицинской тематики. Перевод текстов по тематике, изучаемой области медицины с иностранного языка на русский. Литературный перевод.

4. Международные конференции (деловые письма: резюме, запросы, электронные сообщения, оформление постеров). Речевая информация по теме научного исследования в конкретной области медицины (передача информации, эмоциональной оценки сообщения).

5. Оформление деловых писем (резюме, запросы, ответы на приглашение, заполнение анкет, оформление постеров). Особенности ведения медицинской документации и оформления истории болезни в странах изучаемого языка.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализация рабочей программы по освоению учебной дисциплины (модуля) осуществляется в ходе обязательной аудиторной работы, которая организуется как в традиционных формах – лекции, семинары, практические занятия, - так и с применением современных образовательных технологий. К современным образовательным технологиям относятся: технология проблемного обучения, технология проектного обучения, интерактивные технологии («круглый стол», «конференция», дискуссия, дебат, групповая или командная работа, и др.), игровые технологии (деловая игра, ролевая игра, викторина и пр.), и др.

При реализации рабочей программы дисциплины (модуля) возможно применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (ДОТ). В этом случае учебные занятия по освоению дисциплины (модуля) могут проходить в форме вебинаров, видеоконференций, с использованием слайд- и видео-лекций, он-лайн чата, и пр. При этом дистанционные образовательные технологии, применяемые при обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - инвалиды и лица с ОВЗ), должны предусматривать возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Выбор образовательной технологии определяется целями и задачами обучения,

содержанием учебного материала, уровнем подготовки обучающихся, кадровыми, материально-техническими и др. возможностями образовательной организации.

5. ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Цель контроля – получить информацию о достижении промежуточных и конечных целей обучения.

5.1. Цель и организация текущего контроля

Цель текущего контроля направлена на систематическую проверку качества усвоения учебного материала аспирантом, а также на стимулирование систематической самостоятельной работы. Текущий контроль осуществляется непрерывно в процессе учебных занятий.

5.2. Цель и организация промежуточной аттестации

Цель промежуточной аттестации заключается в определении результативности обучения аспиранта и осуществляется по окончании изучения учебной дисциплины.

Процедура проведения промежуточной аттестации в форме экзамена.

Аспирант допускается к итоговой аттестации после изучения дисциплины в объеме, предусмотренном для обязательных лекционных и практических/семинарских занятий.

Процедура проведения промежуточной аттестации в форме экзамена кандидатского минимума. Аспирант допускается к промежуточной аттестации после изучения дисциплины в объеме, предусмотренном для обязательных лекционных и семинарских занятий. Экзамен проводится устно в присутствии экзаменационной комиссии.

Кандидатский экзамен проводится в форме собеседования с аспирантом на основе вопросов программы кандидатского минимума по билетам. Билет включает 3 задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности аспиранта. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – изложение информации на русском языке.

Просмотровое чтение оригинального текста по специальности аспиранта. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 10 минут. Форма проверки – передача информации на иностранном языке.

Беседа на иностранном языке по тематике научного исследования.

Тематика собеседования:

- Мои научные интересы и научная деятельность;
- Актуальность темы исследования;
- Цели и задачи исследования;
- Клинический материал исследования;
- Практическая ценность исследования.

Члены комиссии имеют право задавать дополнительные вопросы, в том числе и по теме переведенных статей.

Аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

Ниже представлены критерии и показатели оценивания результатов обучения:

Таблица 4

Критерии и показатели оценивания результатов обучения

Неудовлетворительно (не зачтено)	Удовлетворительно (зачтено)	Хорошо (зачтено)	Отлично (зачтено)
Изучающее чтение оригинального текста по специальности			

Неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок	Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – 1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста	Полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения	Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно
Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания			
Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла	Текст передан семантически и адекватно, но содержание передано недостаточно полно	Полное изложение основного содержания фрагмента текста
Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием			
Неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 1/2. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не	При высказывании и встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим.

	более чем в 30-40% высказываний	полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний	Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы
--	---------------------------------	--	--

5.3. Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

Аспиранты и соискатели должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. Он должен уметь понимать на слух иноязычную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Он должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по теме проводимого им научного исследования.

1. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, фонологические противопоставления, характерные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2. Лексика

Лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500

лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах. Система времен английских глаголов. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. todosmth.»). Сослагательное наклонение. Условные предложения. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Местоимения, слова-заместители (that(of), those(of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, notso ... as, the ... the).

Немецкий язык

Порядок слов простого предложения. Артикль, склонение существительных, падежи. Сложные существительные. Склонение прилагательных. Спряжение глаголов. Глаголы с приставками. Повелительное наклонение глаголов – императив. Предлоги, управление. Система времен немецких глаголов. Модальные глаголы. Инфинитив, инфинитивный оборот в предложении. Инфинитив и инфинитивный оборот в функции подлежащего. Частица zu при инфинитиве. Местоимение es с инфинитивными оборотами. Инфинитивные обороты с um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu. Сложные предложения. Порядок слов в придаточном предложении. Условные и определительные придаточные предложения, придаточные предложения времени, цели. Страдательный залог. Причастия. Конъюнктив.

Французский язык

Построение французского предложения, порядок слов, артикли, слияние определенного артикля с предлогом а. Простое нераспространенное предложение. Простое распространенное предложение. Сложное предложение с придаточным (условия, дополнительным, причины, определительным). Спряжение глаголов 1, 2, 3 группы. Глаголы типа partir, dire и оканчивающиеся на - uire, - aître, - frir, - vir. Инверсия во вводном предложении. Конструкция c'est - cesont. Система времен французских глаголов. Действительный и страдательный залого. Выделительный оборот c'est ... que. Степени сравнения прилагательных и наречий. Согласование времен. Сложная форма причастия прошедшего времени.

5.4. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное

выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности и перевод на русский язык. Объем 2500-3000 печатных знаков. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Время выполнения работы – 60 минут. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста из периодической печати общественно-политического характера, связанного со специальностью экзаменуемого. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя). Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Методические указания по подготовке к кандидатскому экзамену по иностранному языку

Учебные цели и задачи

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей института является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации осуществляется в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания, прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Эти виды работы выполняются на практических аудиторных занятиях. В своей самостоятельной работе аспиранту следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности. Важно также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Формирование этих навыков напрямую зависит от регулярности занятий и общего объема изученной литературы. Постоянная работа с научной литературой – обязательный компонент любой научной деятельности. При этом значительный объем составляют иностранные источники. В среднем 10 – 30% (а для отдельных тем и направлений и больше) цитируемых в диссертационных исследованиях источников являются иностранными. Рекомендуемый минимум проработанной за время подготовки к кандидатскому экзамену научной литературы на иностранном языке составляет 600 – 700 тысяч печатных знаков. Это примерно 250 – 300 страниц текста. Вся эта работа выполняется аспирантом самостоятельно. На практические занятия преподавателю представляются материалы на иностранном языке, с которыми работает аспирант (книги, журналы, ксерокопии статей и т.д.). Новые слова, выражения, термины, сокращения выписываются в отдельную тетрадь и также представляются преподавателю. На протяжении курса аспиранту (соискателю) предлагается написать резюме по прочитанному материалу и 1 – 2 аннотации по отдельным статьям или разделам, подготовить 2 – 3 выступления по изученной литературе на практических занятиях для проведения общего обсуждения (микроконференции) в группе.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Эти умения отрабатываются на практических занятиях при выполнении упражнений по учебным текстам и при проведении микроконференций (обсуждения отдельных вопросов, подготовленных аспирантами по темам своих диссертационных исследований).

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика).

Письмо

Письмо рассматривается как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные навыки письменной формы общения: умение составить план или конспект прочитанного, изложить содержание прочитанного в письменном виде в форме резюме, реферата и аннотации, написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя).

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

1. Фонетика

Работа по коррекции произношения, по его совершенствованию при чтении вслух и устном высказывании проводится на практических занятиях. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков.

Работа над произношением ведется на материале текстов для чтения. Замечания по произношению (а также грамматическим ошибкам) в ходе выступления аспиранта с сообщением, как правило, не делаются. Погрешности регистрируются преподавателем и сообщаются в обобщенном виде в конце при общем разборе занятия.

2. Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова,

словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Расширение словарного запаса является одной из важнейших задач курса, и ее выполнение выпадает на самостоятельную работу аспиранта (соискателя). При составлении рабочего словаря необходимо обращать особое внимание на знаки фонетической транскрипции и ударение в незнакомых словах, избегать неправильного заучивания новых слов.

3. Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

4. Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения на практических занятиях используется оригинальная монографическая и периодическая литература по экономической и юридической тематике, научные публикации по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы, самостоятельно проработанной аспирантом (соискателем), должен составлять примерно 600000-700000 печатных знаков (то есть 250-300 стр.). Это могут быть отдельные статьи по специальности или монография, изданные зарубежными издательствами стран, где изучаемый язык является родным. По мере проработки научной литературы новые слова, выражения, термины выписываются в отдельную тетрадь и периодически представляются преподавателю для контроля. По отдельным статьям или разделам книги составляются аннотации, готовятся 2-3 выступления на практических занятиях.

Итоговой работой курса является письменный перевод текста объемом 15000 печатных знаков. Помимо приведенных выше требований переводимый текст должен быть единым и логически завершенным (одна статья или одна-две главы из одной книги). Перевод печатается шрифтом Times New Roman, размер 14, интервал 1.5, поля: левое 3 см., правое 1 см., верхнее и нижнее 2 см. К тексту перевода прилагается оригинал с точным и полным библиографическим указанием источника. Образец титульного листа приведен в Приложении. Окончательный (проверенный и исправленный преподавателем) вариант перевода представляется на кафедре Лингвистики не позднее, чем за 10 дней до экзамена.

Немецкий, французский языки

Требования по подготовке к кандидатскому экзамену, проработке научной литературы те же, что и для английского языка. Работа с аспирантами и соискателями, готовящимися к экзамену по этим языкам, проводится в институте, как правило, индивидуально. При наличии достаточного количества аспирантов (соискателей), изучающих немецкий или французский язык, возможна организация групповых занятий. Структура кандидатского экзамена аналогична приведенной выше. Выполнение перевода, сроки и форма его представления на кафедру Лингвистики также должны соответствовать требованиям настоящей программы.

6. ЛИТЕРАТУРА

В качестве учебной литературы используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля и по узкой специальности аспиранта, практические руководства.

6.1. Основная литература:

1. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников. М.: Флинта, 2010. – 384 с.
2. Маслова А.М., Вайнштейн З.И., Плебейская Л.С. Английский язык для медицинских вузов. Учебник. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 336 с.
3. Английский язык для медиков: учеб. пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников / М.С. Муравейская, Л.К. Орлова. - 15-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2018. – 383 с. – 31 экз.+ ЭБС «Консультант студента». - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893490695.html>
4. Литвинов С.К. Вакцинология: терминологический англо-русский и русско-английский словарь / Литвинов С.К., Пигнастый Г.Г., Шамшева О.В. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2019. - 496 с. - ISBN 978-5-9704-4775-8. - Текст: электронный // URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970447758.html>
5. Абакумов М.М. Медицинская диссертация: руководство / М.М. Абакумов - 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2018. - 208 с. - ISBN 978-5-9704-4790-1. - Текст: электронный // URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970447901.html>

6.2. Дополнительная литература

1. Карапетян Г.К. Курс практической грамматики немецкого языка: с тренировочными и контрольными заданиями для студентов и аспирантов гуманитарных факультетов университета : учебное пособие / Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, Фак. иностранных яз. и регионоведения. - Москва: Университетская книга, 2009. – 349 с.
2. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты: Курс для начинающих: Учеб. пособие для вузов. – М.: Высш. шк., 1991. – 156 с.
3. Образцов П.И., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. - Орел, 2005. - 158 с.
4. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык: Учебник. 20-е изд., перераб. и дополн. - М.:Нестор Академик Паблишер, 2004. - 576 с.
5. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка: [Для фак. иностр. яз. вузов] - М. : ООО «Флинта»: Наука, 1996. - 686 с.
6. M. Swan. Practical English Usage. Oxford Univ.Press, 2000.
7. Pilbeam. Market Leader. Longman, 2000.
8. R.Murphy. English Grammar in Use. Cambridge Univ. Press, 1995.
9. Маслова А.М., Вайнштейн З.И., Плебейская Л.С. Английский язык для медицинских ВУЗов. Учебник. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016.
10. Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б. Английский язык: Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов./Под ред. И.Ю. Марковиной/

Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для медицинских вузов. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

11. Учебник английского языка для студентов медицинских вузов / Бессонова В.А., Кокарева Е.В., Котова В.К., Щедрина Т.П. ; под ред. Т.П. Щедриной. - 2-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2010.

12. Матвишин В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В.Г. Матвишин. - 3-е изд., перераб. - М.: Высш. шк., 2007.

13. Трущелёв С.А. Медицинская диссертация: современные требования к содержанию и оформлению : руководство / Авт. -сост. С.А. Трущелёв; под ред. И.Н. Денисова. - 4-е изд., перераб. и доп. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 496 с. - ISBN 978-5-9704-2690-6. - Текст: электронный // URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970426906.html>

6.3. Интернет-ресурсы

1. Медицинский журнал The BMJ (British Medical Journal) <http://www.bmj.com/>
2. Аудио книги, видео уроки, статьи и тексты на английском языке www.problem.net
3. Справочная информация для преподавателей и студентов www.orbislingua.com
4. Ресурсы по изучению иностранного языка www.langust.ru/
5. История на английском языке www.humanities.edu
6. Каталог Интернет – ресурсов по изучению английского языка (новости, обзоры, курсы, школы, учеба за рубежом www.tgc.ru
7. Системы самостоятельного овладения иностранными языками [www.filolingvia.com>load/76-1-0-168](http://www.filolingvia.com/load/76-1-0-168)
8. Теория: грамматика, фонетика английского языка. Практика: чтение, тексты песен, скороговорки, пословицы, идиомы, тесты, игры. Extra: аудиокниги, фильмы www.native-english.ru
9. Библиотека рецензируемых журналов по медицине <http://www.tandfonline.com>
10. Журнал о современных достижениях науки <http://www.sciencemag.org>
11. Библиотека Единого профессионального образовательного портала Автономной некоммерческой организации высшего образования «Международный Университет Восстановительной Медицины» - URL: <http://sdo.muvmed.ru/>

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

АНО ВО «МУВМ» обеспечивает в течение всего периода освоения программы аспирантуры индивидуальный доступ к электронной информационно-образовательной среде организации посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и локальной сети организации в пределах, установленных законодательством Российской Федерации в области защиты государственной и иной охраняемой законом тайны.

АНО ВО «МУВМ» обеспечивает аспиранту доступ к учебно-методическим материалам, библиотечным фондам и библиотечно-справочным системам, а также информационным, информационно-справочным системам, профессиональным базам данных, состав которых определен соответствующей программой аспирантуры и индивидуальным планом работы.

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает доступ аспиранту ко всем электронным ресурсам, которые сопровождают научно-исследовательский и образовательный процессы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре согласно соответствующим программам аспирантуры, в том числе к информации об итогах промежуточных аттестаций с результатами выполнения индивидуального плана научной деятельности и оценками выполнения индивидуального плана работы.

Норма обеспеченности образовательной деятельности учебными изданиями определяется исходя из расчета не менее одного учебного издания в печатной и (или) электронной форме, достаточного для освоения программы аспирантуры, на каждого аспиранта по каждой дисциплине, входящей в учебный план (индивидуальный учебный план) аспиранта.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

АНО ВО «МУВМ» обеспечивает аспиранту доступ к научно-исследовательской инфраструктуре в соответствии с программой аспирантуры и индивидуальным планом работы.

АНО ВО «МУВМ» располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

АНО ВО «МУВМ» имеет специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы аспирантуры, включает в себя лабораторное оборудование для обеспечения научного компонента, дисциплин (модулей) и практик.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду АНО ВО «МУВМ».

Электронная информационно-образовательная среда АНО ВО «МУВМ» обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик и к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

АНО ВО МУВМ обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин и при необходимости подлежит обновлению).

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

9. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Реализация программы обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками АНО ВО «МУВМ», а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на иных условиях.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников АНО ВО «МУВМ» соответствует квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

10.1. Текущий контроль

Примеры контрольных вопросов (задания), выявляющих теоретическую подготовку аспиранта:

Задание: *Переведите следующие предложения, обращая внимание на сложные грамматические конструкции*

1.

A. Причастие.

1. Participle 1

The surgeon operating on this patient has come from London.

Ответ:

Хирург, оперирующий этого больного, приехал из Лондона.

2.

When speaking to the patient don't use medical terminology.

Ответ:

Разговаривая с больным, не используйте медицинскую терминологию.

3.

If used in conditions unrelated to the eye, this medicine can cause cataract.

Ответ:

Если это лекарство использовать не для лечения заболеваний, связанных с глазами, оно может стать причиной катаракты.

4.

Once established? The causes of the disease must be eliminated.

Ответ:

Как только причины болезни устанавливаются, лечение необходимо начинать немедленно.

Примеры контрольных вопросов (заданий), выявляющих практическую подготовку аспиранта:

Чтение и письменный перевод статьи по теме диссертации аспиранта.

Переведите текст № 1 BIOLOGICAL CLOCKS: their relevance to immune-allergic diseases.

The 2017 Nobel Prize for Physiology or Medicine has been awarded to three of the principle scientists who contributed to the discovery of the networks of genes and proteins regulating the circadian rhythms based on the light/dark 24 cycle.

Circadian clocks are present in unicellular organisms, in plants, insects and vertebrates. They regulate and control physiological processes at the cellular, organ and level, integrating signals received from outside. In humans, circadian rhythms must be synchronized to coincide with the daily rotational cycle of the earth. The circadian clocks are not built in a rigid top-down scheme, allowing for oscillations of peripheral clocks in different cells and tissues, thus maximizing flexibility and adaptation to changes in the environment and in the organism.

Ответ:

В 2017 г. Нобелевская премия по физиологии и медицине была присуждена трем из основных учёных, внёсших вклад в открытие генов и белков, регулирующих циркадные ритмы, основанные на светлый/тёмный 24 часа цикла.

Циркадные часы присутствуют у одноклеточных организмов, у растений, насекомых и позвоночных. Они регулируют и контролируют физиологические процессы на клеточном и органном уровне, интегрируя сигналы, поступающие извне. У людей циркадные ритмы

должны быть синхронизированы, чтобы совпадать с ежедневным вращательным циклом Земли. Циркадные часы не строятся в жёсткой схеме сверху вниз, что позволяет осциллировать периферийные часы в разных клетках и тканях, тем самым максимизируя гибкость и адаптацию к изменениям в окружающей среде и в организме.

10.2. Промежуточная аттестация

Примеры контрольных вопросов, выявляющих теоретическую подготовку аспиранта (этап собеседования):

Инструкция: вставить глагол в нужной форме.

1. Who this patient today? (to examine)

Ответ:

Who has examined this patient today?

2. We the work by Friday. (to finish)

Ответ:

We will have finished the work by Friday. (Or had finished.)

3. Try be late. (not to, to not)

Ответ:

Try not to be late.

4. You ... worry about this patient. (not must, don't must, mustn't)

Ответ:

You mustn't worry about this patient...

5. You can't live very long without ... (to eat, eat, eating)

Ответ:

You can't live very long without eating

6. How ...! (he works hard, hard he works)

Ответ:

How hard he works!

7. He looks forward ... you soon (to see, seeing)

Ответ:

He is looking forward to seeing you

Примеры контрольных заданий, выявляющих практическую подготовку аспиранта:

Инструкция: Переведите текст

Текст

ANAESTHESIA FOR COCHLEA IMPLANT SURGERY

Cochlear implant surgery is commonly performed in small children with impaired communication abilities. In the pre-operative assessment, anaesthesiologist should build up good rapport with the patients and familiarize them with the procedure. Intraoperative goals are to maintain stable haemodynamics. Average duration of surgery is three hours and blood loss is not much as to warrant transfusion. Involvement of primary care providers during pre-operative assessment and their presence in the postoperative period improves communication and ensures comfort to the child.

Ответ.

А. Кохлеарная имплантация обычно проводится маленьким детям с нарушенными коммуникативными возможностями. В предоперационной оценке анестезиолог должен установить хорошие отношения с пациентами и ознакомить их с предстоящей процедурой.

Интраоперационные цели – поддержание стабильности гемодинамики. Средняя продолжительность операции 3 часа, и потеря крови небольшая для гарантии переливания. Вовлечение специалистов первичной медицинской помощи в предоперационном обследовании и их присутствие в послеоперационном периоде улучшает общение и обеспечивает комфорт ребенку.

Инструкция: кратко изложите содержание текста

Ответ:

Anaesthesia can be induced with thiopentone. Anaesthesia is maintained with oxygen air. Regional anaesthesia can be provided with great auricular nerve block. Blood loss is replaced with crystalloid. Routine monitoring includes pulse oximetry and gas monitoring.